

El Delito – Vocabulario (avanzados)

		La descripción de cosas			
Acusar	להאשים	Allanamiento	צוו חיפוש	Aborto	הפליה (תינוק)
Amenazar	לאיים	Asesinato	רצח	Absuelto	זוכה
Condenar	להרשיע	Atraco	שוד	Alarma	ازעקה
Defender	להגן	Celda	תא בכלא	Carterista	כיס
Encarcelar	לאסור ולכלוא	Cómplice	שותף לפשע	Comisaría	משטריה
Herir	לפצע	Contrabando	הברחה	Culpable	אשם
Matar	להרוג	Crimen	פשע	Daño	נזק
Perseguir	לרדוף	Delincuente	עבריין	Drogadicto	מכור לסמים
Vigilar	לפקח	Delito	פשע	Eutanasia	המתת חסד
Juicio	משפט	Denuncia	تلונה	Herido	פצuous
Abogado	עורך דין	Derechos	זכויות	Homicidio	רצח
Acusado	נאשם	Detective	בלש	Huellas digitales	טביעות אצבע
Acusador/ fiscal	תובע	Detención	מעצר	Ilegal	לא חוקי
Caso	מקרה/תיק	Detenido	עצור	Indemnización	פיצויי
Castigo	עונש	Disparo	ירייה	Infracción	עבירה
Coartada	אליבי	Esposas	ازיזקים	Inocente	זכאי
Condena	הרשעה	Estafa	רמות	Investigación	חקירה
El juez	שופט	Falsificación	זיווג	Ladrón	גנב
Jurado	מושבעים	Fianza	ערבות	Ladrona	גנבת
Testigo	עד	Fraude	הונאה/זיווג	Legislación	חקיקה
Tribunal	בית משפט	La cárcel	כלא	Ley	חוק
		Pistola	אקדח	Navaja	אולר
		Policía	משטרת	Nocivo	מזיק
		Sospecha	חשד	Pago	תשולם
		Violación	אונס	Peligro	סיכון
En general		כללי		רישיון נהיגה	
cadena perpetua		ماستر עולם		_preso	אסיר
el ingreso en prisión		כניסה לכלא		Rehén	בן ערובה
el ingreso en un centro de rehabilitación		כניסה למרכז שיקום		Reincidencia	שבشب עושה את העבירה
tráfico de drogas		סחר סמים		Responsable	אחראי
trabajo comunitario		עבדות בקהילה		Robo	שוד
trabajos forzados		עבדות פרך		Secuestro	חטיפה
la pena de muerte		עונש מוות		Sospechoso	חשוד
libertad condicional		שחרור על תנאי		Torturas	עינויים
				Víctima	קורבן

Pedro Navaja / Rubén Blades (Panamá)

Por la esquina del viejo barrio lo ví pasar
con el tumbao que tienen los guapos al caminar.
Las manos siempre dentro 'el bolsillo de su gabán pa'
que no sepan en cual de ellas lleva el puñal.

Mira pa' un lao, mira pal' otro y no ve a nadie y a
la carrera pero sin ruido cruza la calle.
Y mientras tanto en la otra acera va esa mujer
refunfuñando pues no hizo pesos con que comer.

Usa un sombrero de ala ancha de medio lao
y zapatillas por si hay problema salir volao.
Lentes oscuros pa' que no sepan que está mirando y un
diente de oro que cuando ríe se ve brillando.

Mientras camina del viejo abrigo saca un revolver
y va a guardarlo en su cartera pa' que no estorbe.
Un treinte y ocho Smith and Wesson del especial
que carga encima pa' que la libre de todo mal.

Como a tres cuadras de aquella esquina una mujer va
recorriendo la acera entera por quinta vez.
Y en un zaguán entra y se da un trago para olvidar que
el día está flojo y que no hay clientes pa' trabajar.

Y pedro navaja puñal en mano le fue pa' encima.
El diente de oro iba alumbrando to' la avenida.
Mientras reía el puñal le hundía sin compasión,
cuando de pronto sonó un disparo como un cañón.

Un carro pasa muy despacito por la avenida
no tiene marcas pero to' saben que es policía.
Pedro Navaja las manos siempre dentro 'el gabán mira
y sonríe y el diente de oro vuelve a brillar.

Y Pedro Navaja cayó en la acera mientras veía a
esa mujer que revolver en mano y de muerte herida
a él le decía:
Yo que pensaba: hoy no es mi día, estoy salá.
Pero Pedro Navaja tu estás peor: no estás en na'.

Mientras camina pasa la vista de esquina a esquina
No se ve un alma está desierta toda la avenida
Cuando de pronto esa mujer sale del zaguán
Y pedro navaja apreta un puño dentro del gabán

Y créanme gente que aunque hubo ruido nadie salió.
No hubo curiosos, no hubo preguntas nadie lloró. Sólo
un borracho con cuerpos se tropezó.
Cogió el revolver, el puñal, los pesos y se marchó.

Como decía mi abuelita:
El que de ultimo ríe, ríe mejor.
La vida te da sorpresas,
sorpresas te da la vida ay Dios.

Y tropezando se fue cantando desafinao,
el coro que aquí les traje y del mensaje de mi canción:
La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios.

Pedro Navaja matón de esquina
el que a hierro mata a hierro termina.

La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios.
Maleante pescador, mal anzuelo que tiraste,
en vez de una sardina un tiburón enganchaste.

Ocho millones de historias
tiene la ciudad de Nueva York.
La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida ay Dios.

Cuando lo manda el destino no lo cambia ni el más
bravo, si naciste pa' martillo
del cielo te caen los clavos.

La vida te da sorpresas,
sorpresas te da la vida ay Dios.

Barrio de guapos cuidao en la acera.
Cuidao camara' que el que no corre vuela.

La vida te da sorpresas,
sorpresas te da la vida ay Dios.

Como en una novela de Kafka el borracho dobló
por el callejón.

Abrigo	מעיל	Estorbe	יריע
Acera	מדרכה	Gabán	מעיל
Ala	שול, כנף	Guapos	אמץ
Alumbrando	מאיר	Hierro	ברזל
Ancha	רחב	Hundía	השקיית אותו
Anzuelo	פטיו	Lao (lado)	צד
Avenida	שדרה	Maleante	פושע
Bravo	פראי	Martillo	פטיש
Cañon	תותח	Matón	ערביין, איש מאפיה
Carga encima	נושא עליו	Pescador	דייג
Carrera	בריצה	Puñal	סכין
Cayó	נפל	Refunfuñando	רוטנטה
Clavos	מסמרים	Revolver	אקדח
Compasión	חמלה	Ruido	רעש
Coro	פזמון	Salá	מקולקלת
Cuadras	בלוקים,	Se tropezó	معد, נתקל
Curiosos	סקירנים	Te caen	ונפלים לך
De muerte herida	פצואה אנושות	Tiraste	זרקת
Desafinao	לא מכוון,	Tumbao	תנוועה
(desafinado)	מיזייף		
Disparo	ירי	Volao (volando)	במעוף
Enganchaste	תפסת (בוו)	Zaguán	בר